

FRANK-DIETER GRIMM

Discrepancies and Similarities between the German, Polish and Czech Border Regions along the Lausitzer Neisse

EUROPA REGIONAL, 4(1996)1, pp. 1-14

The term 'Euro-Region Neisse' is misleading to the extent that it suggests that a common region currently exists or that it will be realised in the near future. In fact, three separate border regions exist in Germany, Poland and the Czech Republic. These are preferably orientated towards their respective national territories. They exhibit considerable differences in their historical background, the language and nationality of the inhabitants, the standards of living and with regards to the demographic structures. Longterm derivative effects resulted from the expulsion of the Germans and the resettlement of Lower Silesia and North Bohemia with Polish and Czech immigrants. An additional barrier effect is caused by the role of the eastern German border as the outer border of the EU. The importance of the 'Euro-Region Neisse' can be found in its function as a promotor and catalyst of mutual understanding and co-habitation of Germans, Poles and Czechs in the "triangle of states" around Zittau, Liberec, Jelenia Gora and Görlitz.

FRANK-DIETER GRIMM

Différences et similitudes des régions frontalières allemande, polonaise et tchèque en bordure de la Neisse de Lusace

EUROPA REGIONAL, 4(1996)1, pp. 1-14

Le terme de «euro-région de la Neisse» induit en erreur car il laisse supposer l'existence ou l'existence à venir dans un avenir proche d'une région commune alors qu'en fait il existe en Allemagne, en Pologne et en République Tchèque trois régions frontalières spécifiques dont la structuration est axée principalement sur le territoire national. Elles présentent des différences considérables quant à l'histoire, la langue et la nationalité des populations, le niveau de vie et la structure démographique. L'expulsion des Allemands et le peuplement de la Basse-Silésie et du Nord de la Bohème par des immigrants polonais et tchèques ont eu des conséquences profondes et durables. Le fait que la frontière orientale de l'Allemagne soit frontière extérieure commune de l'Union Européenne crée une barrière supplémentaire. L'*'euro-région Neisse'* pour employer ce terme, présente une importance en tant que support et catalyseur de l'entente et de la coopération entre les Allemands, les Polonais et les Tchèques dans le triangle délimité par Zittau, Liberec, Jelenia Gora et Görlitz.